

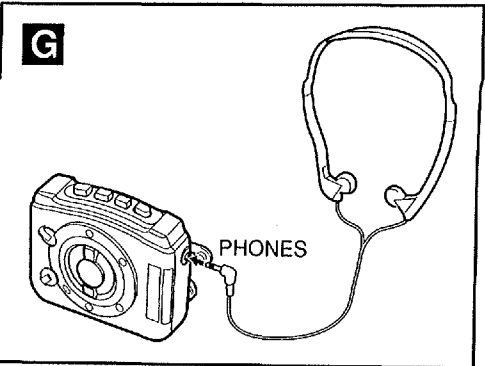
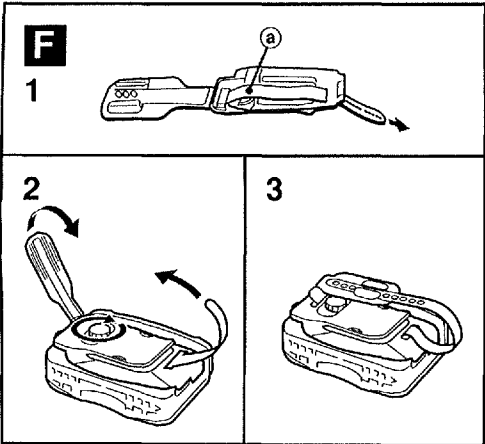
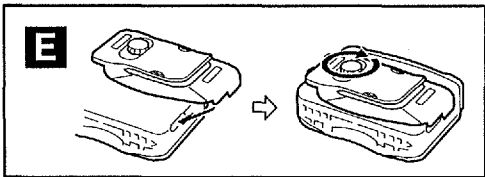
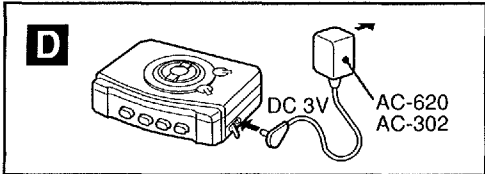
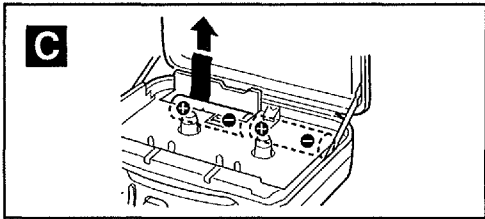
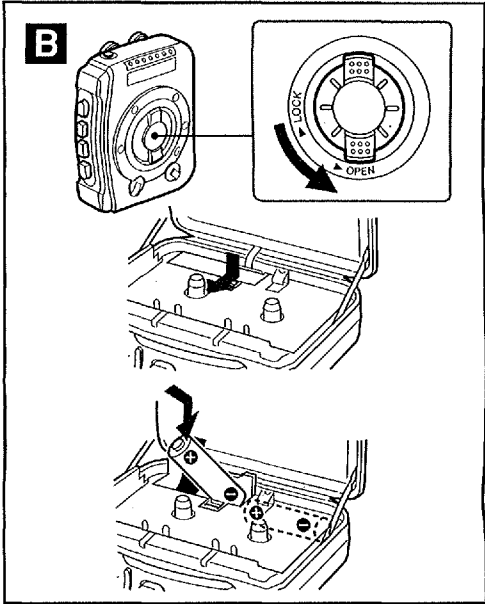
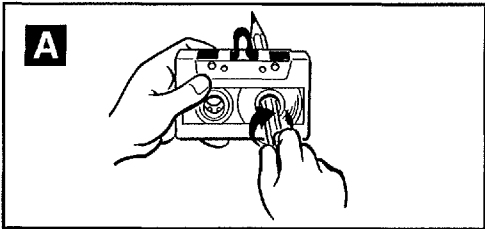
HS-SP190

STEREO RADIO CASSETTE PLAYER
RADIOREPRODUCTOR DE CASSETTE
ESTEREOFONICO

OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE MANEJO
MODE D'EMPLOI

AIWA CO.,LTD.

88-HSL-913-01
981012AYO-HX
Printed in Hong Kong



ENGLISH

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and the serial number (you will find it in the cassette holder of your set) in the space provided below. Please refer them when you contact your Aiwa dealer in case of difficulty.

Model No. HS-SP190
Serial No.

PRECAUTIONS

To maintain good performance

- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not keep the unit:
 - in a high humidity area such as a bathroom
 - near a heater
 - in an area exposed to direct sunlight (e.g., inside a parked car, where there could be a considerable rise in temperature)
- Do not open the battery compartment with wet hands.
- Wipe the unit thoroughly before inserting batteries.
- Do not soak the unit in water.

Note

Wipe the unit thoroughly after use.

Note on listening with the headphones

- Listen at moderate volumes to avoid hearing damage.
- Do not wear the headphones while driving or cycling. It may create a traffic hazard.
- You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations, such as walking, jogging, etc.
- Wear them properly, L is left, R is right.

Cassette tapes → A

- Check and tighten slack tape before use with a pencil or similar tool as illustrated. Slack tape may break or get jammed in the mechanism.
- C-100 or longer tapes are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended for use in this unit.

TO INSERT DRY CELL BATTERIES → B

Open the battery compartment inside the unit and insert two size AA (R6) batteries with the + and - marks properly aligned.

Battery replacement → C

Replace the batteries when the tape speed slows down, volume decreases or sound distorts.

Note on dry cell batteries

- Make sure that the + and - marks correctly aligned.
- Do not mix different types of batteries, or an old battery with a new one.
- Never recharge the batteries, apply heat to them, or take them apart.
- When not using the batteries, remove them to prevent needless wear.
- If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

To use on AC house current → D

Use only the optional AC adaptor (Aiwa AC-620/AC-302).

PREPARATIONS

Using the belt clip → E

Attach the supplied belt clip to the main unit and install it to your belt.

Using the hand strap → F

- 1 Attach the hand strap to the belt clip. Fit the projection (a) into the hole.
- 2 Attach the belt clip to the unit.
- 3 Fasten the hand strap. Fit the projections into the hole completely.

Connecting the headphones → G

Connect the supplied headphones to the PHONES jack of the unit.

ESPAÑOL

PRECAUCIONES

Para mantener en buen estado de funcionamiento

- No utilice el aparato en lugares muy calientes, fríos, con polvo o humedad.
- Especialmente, no deje el aparato:
 - en un lugar muy húmedo, por ejemplo en un baño
 - cerca de la calefacción
 - en un lugar expuesto a los rayos del sol (por ejemplo, dentro de un coche estacionado donde puede subir mucho la temperatura)
- No abra el portapilas con las manos mojadas.
- Limpie bien el aparato antes de colocar las pilas.
- No permita que el aparato se moje con agua.

Nota

Limpie bien el aparato después de usarla.

Nota sobre el uso de auriculares

- Escuche a un volumen no muy alto para no dañar sus oídos.
- No utilice auriculares durante la conducción o al andar en bicicleta. Puede provocar un accidente de tráfico.
- Debe tener mucho cuidado o dejar de utilizar provisoriamente cuando hay una situación peligrosa, por ejemplo mientras camina o al trotar, etc.
- Utilice correctamente: L es para la izquierda y R para la derecha.

Casetes → A

- Enrolle la cinta cuando esté floja, antes de usarla, con un lápiz o herramienta similar, como en la figura. Una cinta floja puede cortarse o atascarse en el mecanismo.
- Las cintas de C-100 o más largas son muy finas y pueden deformarse o dañarse fácilmente. No se recomienda su uso en este aparato.

PARA INSTALAR LAS PILAS → B

Abra el portapilas en el aparato y coloque dos pilas tamaño AA (R6) con las marcas + y - correctamente alineadas.

Cambio de las pilas → C

Cambie las pilas cuando la cinta se mueve lentamente, baja el volumen o se distorsionan los sonidos.

Nota sobre las pilas

- Compruebe que las marcas + y - están correctamente alineadas.
- No mezcle distintos tipos de pilas, o una vieja con otra nueva.
- No cargue las pilas, caliente o desarme.
- Cuando no se utilicen las pilas, sáquelas para evitar que se desgasten inútilmente.
- Si se produce una fuga del líquido de las pilas, limpie a fondo para eliminar los restos.

Para usar enchufado al tomacorriente de CA del hogar → D

Utilice sólo el adaptador de CA opcional (Aiwa AC-620/AC-302).

PREPARATIVOS

Utilización del gancho para cinturón → E

Instale el gancho para cinturón suministrado en el aparato para colgarlo de su cinturón.

Utilización de la correa para la muñeca → F

- 1 Instale la correa para la muñeca en e gancho para cinturón. Fije la protección (a) en el orificio.
- 2 Instale el gancho para cinturón en el aparto.
- 3 Coloque la correa para la muñeca. Enganche las salientes completamente dentro del orificio.

Conexión de auriculares → G

Conecte los auriculares suministrados en la toma PHONES del aparato.

FRANÇAIS

PRÉCAUTIONS

Pour une performance optimale

- Ne pas utiliser l'appareil dans des lieux extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides. En particulier, ne pas laisser l'appareil dans les endroits suivants:
 - extrêmement humides, comme une salle de bains
 - à proximité d'un appareil de chauffage
 - exposés à la lumière directe du soleil (par ex. dans une voiture garée en plein soleil, car l'habitacle peut devenir extrêmement chaud)
- N'ouvrez pas le logement des piles avec des mains mouillées.
- Essuyez bien l'appareil avant d'insérer les piles.
- Ne mettez pas l'appareil dans l'eau.

Remarque

Essuyez bien l'appareil après l'avoir utilisé.

Remarque sur l'écoute aux écouteurs

- Ecoutez à un niveau modéré pour éviter toute lésion auditive.
- Ne portez pas les écouteurs pendant la conduite d'un véhicule ou d'une moto (vélo). Vous pouvez occasionner un accident.
- Vous devez être extrêmement prudent ou interrompre provisoirement l'écoute dans les situations potentiellement dangereuses, par exemple en marchant ou faisant du jogging.
- Portez les écouteurs correctement: L'oreillette portant la marque "L" sur l'oreille gauche et l'oreillette portant la marque "R" sur l'oreille droite.

Cassettes → A

- Avant d'écouter une cassette, vérifiez si la bande est tendue et, au besoin, retendez-la avec un crayon ou un objet similaire. Une bande mal tendue peut se couper ou se coincer dans le mécanisme.
- Les cassettes C-100 ou plus longues ont des bandes extrêmement fines qui se déforment ou s'abîment facilement. Elles ne sont pas recommandées pour cet appareil.

POUR UTILISER L'ATTACHE DE CEINTURE → B

Ouvrez le logement des piles à l'intérieur de l'appareil et insérez deux piles taille AA (R6) en dirigeant les pôles + et - dans le sens correct.

Remplacement des piles → C

Remplacez les piles quand la bande défile plus lentement, le volume diminue ou le son présente de la distorsion.

Remarque sur les piles sèches

- Veillez à diriger les pôles + et - dans le sens correct.
- Ne pas insérer différents types de piles en même temps, ou une pile usée avec une pile neuve.
- Ne jamais recharger les piles, les chauffer ni les ouvrir.
- Quand vous n'utilisez pas les piles, enlevez-les pour éviter qu'elles ne s'usent inutilement.
- Si les piles fuient, essuyez bien le logement pour enlever tout le liquide.

Utilisation sur le courant secteur → D

Utilisez seulement l'adaptateur secteur proposé en option (Aiwa AC-620/AC-302).

PRÉPARATIFS

Utilisation de l'attache abdominale → E

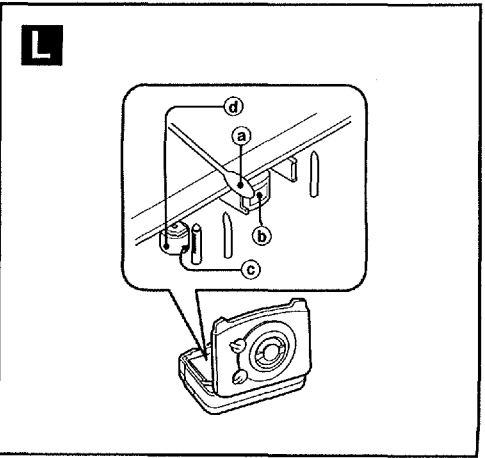
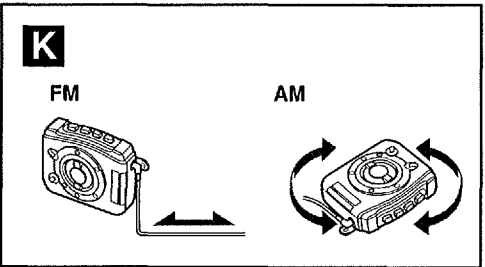
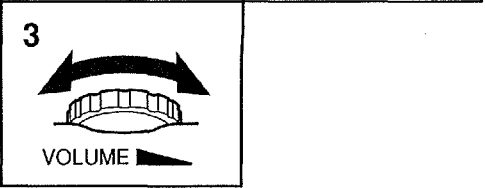
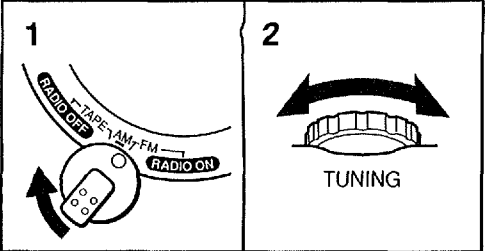
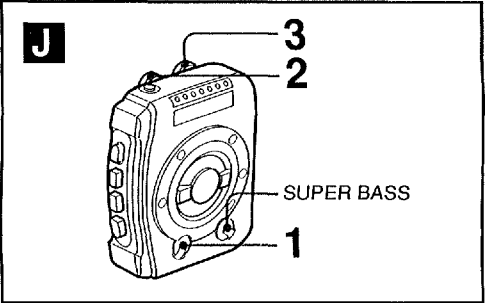
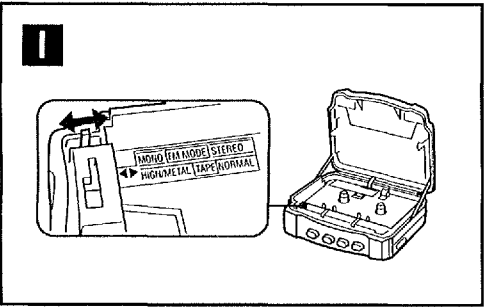
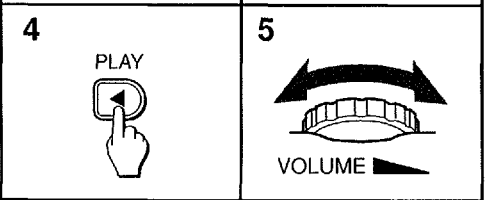
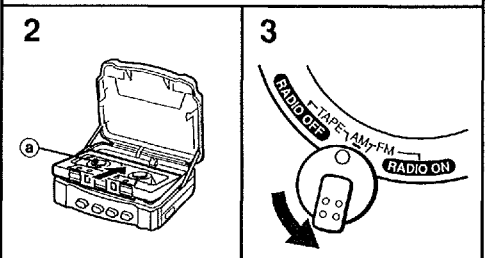
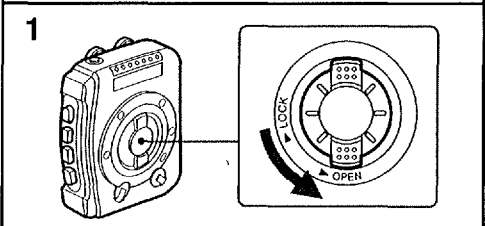
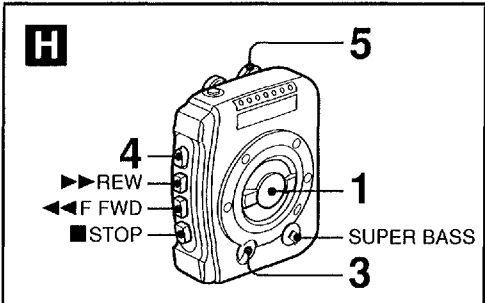
Fixez l'attache abdominale fournie à l'appareil puis à votre ceinture.

Utilisation de la sangle → F

- 1 Fixez la sangle à l'attache abdominale. Emboîtez la saillie (a) dans l'orifice.
- 2 Fixez l'attache abdominale à l'appareil.
- 3 Attachez la sangle. Emboîtez la saillie complètement dans l'orifice.

Raccordement d'un casque → G

Raccordez le casque fourni à la prise PHONES de l'appareil.



ENGLISH

PLAYBACK →

- Connect the supplied headphones to the PHONES jack.
- 1 Turn the LOCK/OPEN switch to OPEN and open the cassette holder.
 - 2 Insert a cassette.
(a) The side to be played back
After inserting a cassette, close the cassette holder and turn the LOCK/OPEN switch to LOCK.
 - 3 Set the RADIO ON/RADIO OFF switch to RADIO OFF/TAPE.
 - 4 Press the ◀PLAY button.
 - 5 Adjust the volume.

Basic operations

Press the following buttons.

To fast forward	◀◀ F FWD button
To rewind	▶▶ REW button
To stop	■ STOP button

To obtain powerful heavy bass

Turn the SUPER BASS switch to ON.

To select the tape type →

Set the TAPE/FM MODE switch inside the cassette holder.
NORMAL: For type I (normal) tape
HIGH/METAL: For type II (high/CrO₂) and type IV (metal) tapes

RADIO RECEPTION →

- 1 Set the RADIO ON/RADIO OFF switch to select AM or FM.
- 2 Turn the TUNING control to tune in to a station.
- 3 Adjust the volume.
After listening, set the RADIO ON/RADIO OFF switch to RADIO OFF to turn off the power.

For better reception →

FM: The headphones cord functions as the FM antenna. Keep it extended.
AM: Turn the unit to find the position which gives the best reception.

To obtain powerful heavy bass

Turn the SUPER BASS switch to ON.

To listen to FM stereo broadcast →

Set the TAPE/FM MODE switch inside the cassette holder to STEREO.
If the FM stereo signal is weak, set it to MONO. The sound will be heard in monaural, but distortion will be reduced.

MAINTENANCE →

Cleaning the head and the tape path

After every 10 hours of use, clean the head and the tape path with a head cleaning cassette or a cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.)
When cleaning with a cotton swab (a), wipe (b), (c) and (d).

To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution.
Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

SPECIFICATIONS

Frequency range	AM: 530 – 1,710 kHz FM: 87.5 – 108 MHz
Maximum output	10 mW + 10 mW (EIAJ 16 ohms)
Power source	DC 3 V using two size AA (R6) batteries AC house current using an optional AC adaptor AC-620/AC-302
Battery life (EIAJ 1 mW)	Approx. 4 hours with manganese batteries (R6P) Approx. 16 hours with alkaline batteries (LR6)
Maximum dimensions	100.4 (W) × 124 (H) × 47.3 (D) mm (4 × 5 × 1 7/8 in.)
Weight	Approx. 216 g (7.6 oz) excluding batteries
Accessories	Belt clip (1) Stereo headphones (1) Hand strap (1)

The specifications and the external appearance of this unit are subject to change without notice.

ESPAÑOL

REPRODUCCION →

- Conecte los auriculares suministrados en la toma PHONES.
- 1 Gire el interruptor LOCK/OPEN a OPEN y abra el compartimiento del casete.
 - 2 Coloque un casete.
(a) Lado delantero
Después de colocar un casete, cierre el compartimiento del casete y gire el interruptor LOCK/OPEN a LOCK.
 - 3 Ajuste el interruptor RADIO ON/RADIO OFF a RADIO OFF/TAPE.
 - 4 Oprima el botón ◀PLAY.
 - 5 Ajuste el volumen.

Funciones básicas

Oprima los siguientes botones.

Para el avance rápido	Botón ◀◀ F FWD
Para el rebobinado	Botón ▶▶ REW
Para parar	Botón ■ STOP

Para obtener graves más poderosos

Gire el interruptor SUPER BASS a ON.

Para seleccionar el tipo de cinta →

Ajuste el interruptor TAPE/FM MODE dentro del compartimiento del casete
NORMAL: Sólo para cintas de tipo I (normal)
HIGH/METAL: Para cintas de tipo II (alto/CrO₂) y tipo IV (metal)

RECEPCION DE LA RADIO →

- 1 Ajuste el interruptor RADIO ON/RADIO OFF para seleccionar AM o FM.
- 2 Gire el control TUNING para sintonizar una emisora.
- 3 Ajuste el volumen.
Después de escuchar, ajuste el interruptor RADIO ON/RADIO OFF a RADIO OFF para desconectar el aparato.

Para una mejor recepción →

FM: El cable de auriculares funciona como antena de FM. Mantenga alargado.
AM: Gire el aparato hasta encontrar la posición en la que la recepción sea la mejor posible.

Para obtener graves más poderosos

Gire el interruptor SUPER BASS a ON.

Para escuchar emisora de FM estéreo →

Ajuste el interruptor TAPE/FM MODE dentro del compartimiento del casete a STEREO.
Si la señal de FM estéreo está débil, ajuste a MONO. El sonido se escuchará en monoaural pero se reducirá la distorsión.

MANTENIMIENTO →

Limpieza del cabezal y el trayecto de la cinta

Después de cada 10 horas de uso, limpie el cabezal y el trayecto de la cinta con un casete de limpieza de cabezales o un algodón envuelto en un palillo y empapado con un líquido de limpieza o alcohol blanco. (Puede adquirir estos juegos de limpieza en los comercios de audio.)
Cuando limpie con un algodón en un palillo (a), limpie (b), (c) y (d).

Para limpiar el mueble

Utilice un paño suave ligeramente empapado en una solución detergente neutra.
No utilice disolventes fuertes tales como alcohol, bencina o limpiadores abrasivos.

ESPECIFICACIONES

Gama de frecuencias	AM: 530 – 1.710 kHz FM: 87,5 – 108 MHz
Salida máxima	10 mW + 10 mW (EIAJ 16 ohmios)
Fuente de alimentación	CC de 3 V utilizando dos pilas de tamaño AA (R6) CA del hogar con un adaptador de CA opcional AC-620/AC-302
Duración de las pilas (EIAJ 1 mW)	Aprox. 4 horas con pilas de manganeso (R6P) Aprox. 16 horas con pilas alcalinas (LR6)
Dimensiones máximas	100,4 (An.) × 124 (Al.) × 47,3 (Prof.) mm
Peso	Aprox. 216 g sin pilas
Accesorios	Gancho para cinturón (1) Auriculares estéreo (1) Correa para la muñeca (1)

Las especificaciones y el aspecto exterior de este aparato están sujetos a cambios sin previo aviso.

FRANÇAIS

LECTURE →

- Raccordez les écouteurs fournis à la prise PHONES.
- 1 Tournez le commutateur LOCK/OPEN pour le régler sur OPEN et ouvrez le porte-cassette.
 - 2 Insérez une cassette.
(a) Face avant
Après avoir inséré une cassette, fermez le porte-cassette et tournez le commutateur LOCK/OPEN pour le régler sur LOCK.
 - 3 Réglez le commutateur RADIO ON/RADIO OFF sur RADIO OFF/TAPE.
 - 4 Appuyez sur la touche ◀PLAY.
 - 5 Ajustez le volume.

Opération de base

Appuyez sur les touches suivantes.

Bobinage	Touche ◀◀ F FWD
Rembobinage	Touche ▶▶ REW
Arrêt	Touche ■ STOP

Pour obtenir des graves puissants

Tournez le commutateur SUPER BASS pour le régler sur ON.

Pour sélectionner le type de cassette →

Réglez le commutateur TAPE/FM MODE à l'intérieur du porte-cassette.
NORMAL: Cassette de Type I (normale)
HIGH/METAL: Cassettes de Type II (high/CrO₂) et de Type IV (métal)

RÉCEPTION RADIO →

- 1 Réglez le commutateur RADIO ON/RADIO OFF pour sélectionner AM ou FM.
- 2 Tournez la commande TUNING pour accorder une station.
- 3 Ajustez le volume.
Après l'écoute de la radio, réglez le commutateur RADIO ON/RADIO OFF sur RADIO OFF pour mettre l'appareil hors tension.

Pour une meilleure réception →

FM: Le cordon de casque sert d'antenne FM. Déployez-le pour écouter une émission FM.
AM: Tournez l'appareil pour trouver la position assurant la meilleure réception possible.

Pour obtenir des graves puissants

Tournez le commutateur SUPER BASS pour le régler sur ON.

Pour écouter une émission FM en stéréo →

Réglez le commutateur TAPE/FM MODE à l'intérieur du porte-cassette sur STEREO.
Si le signal FM stéréo est faible, réglez-le sur MONO. Le son sera monophonique mais la distorsion sera réduite.

ENTRETIEN →

Nettoyage de la tête et du parcours de la bande

Toutes les 10 heures d'utilisation environ, nettoyez la tête et le parcours de la bande avec une cassette de nettoyage ou un coton-tige imprégné d'un liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé. (Des kits de nettoyage sont en vente dans le commerce.)
Si vous utilisez un coton-tige (a), essuyez (b), (c) et (d).

Pour nettoyer le coffret

Utilisez un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution détergente neutre.
Ne pas utiliser de solvants puissants, comme l'alcool, la benzine ou un produit de nettoyage.

SPÉCIFICATIONS

Plage de fréquences	AM: 530 – 1.710 kHz FM: 87,5 – 108 MHz
Puissance maximale:	10 mW + 10 mW (16 ohms EIAJ)
Source d'alimentation	CC 3 V avec deux piles de taille AA (R6) CA domestique avec l'adaptateur optionnel AC-620/AC-302
Autonomie des piles (1 mW EIAJ)	Env. 4 heures avec des piles au manganèse (R6P) Env. 16 heures avec des piles alcalines (LR6)
Dimensions maximales	100,4 (L) × 124 (H) × 47,3 (P) mm
Poids	Env. 216 g sans les piles
Accessoires	Attache abdominale (1) Casque stéréo (1) Sangle (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.